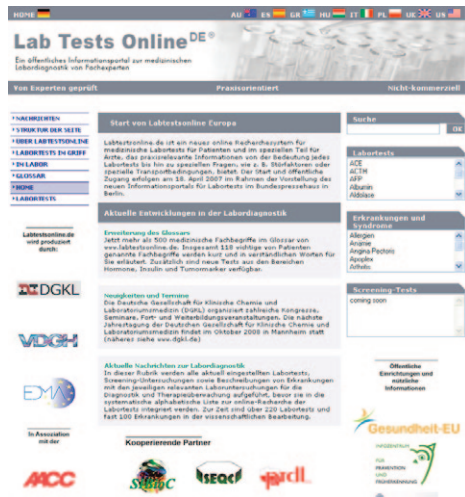


LAB TESTS ON LINE

portale europeo di informazione sugli esami clinici di laboratorio

www.labtestsonline.org



l'esigenza del cliente

L'informazione di laboratorio influenza, oggi, circa il 60-70% delle più importanti decisioni cliniche, ma vi è crescente evidenza che la complessità degli esami di laboratorio e la sempre più frequente introduzione di nuovi test, determina la necessità di migliorare ed aggiornare continuamente le conoscenze degli utilizzatori primari (medici che prescrivono gli esami di laboratorio) e finali (i pazienti).

Per superare il gap esistente fra la complessità degli esami di laboratorio e le conoscenze dei potenziali utilizzatori, l'American Association for Clinical Chemistry - AACC - ha deciso di sviluppare il sito Lab Tests Online che tratta oltre 200 esami di laboratorio e 80 malattie, collegando fra loro queste informazioni al fine di suggerire "l'esame giusto per una determinata patologia".

EDMA (European Diagnostic Manufacturing Association) ha stabilito un accordo con AACC per realizzare, tramite le Associazioni Biomedicali e le Società Scientifiche nazionali, delle versioni nazionali di Lab Tests Online.

Ad Engitel è stato affidato l'incarico di realizzare l'architettura complessiva dell'intero progetto ad uso delle principali nazioni europee. Il progetto è attualmente on line con 7 country (Spagna, Italia, Germania, Polonia, Ungheria, Grecia e Repubblica Ceca).

E' in fase di realizzazione il roll out su altri 3 paesi europei, mentre è previsto per il 2009 l'estensione ad altre 6 country.

la soluzione

La piattaforma di content management di Engitel Spin&Go.Net è stata customizzata in un'ottica "master and slave". Presa come piattaforma "master" la versione inglese, sono state create le repliche "slave" ed adattate alla lingua di ciascuno dei paesi sia per back office che per il front end.

Il traduttore del sito dispone, per ciascun contenuto, di una doppia visualizzazione: la versione originale inglese, affiancata dallo spazio per inserire il content nella lingua desiderata.

La redazione visualizza invece la sola versione tradotta e può facilmente effettuare modifiche e/o integrazioni nella propria lingua.

Per ciascuno di questi paesi viene quindi realizzato un sito contenente le informazioni di LabTestsOnline.org, opportunamente tradotte e verificate ed eventualmente integrate con informazioni del paese specifico.

CHI È IL CLIENTE

EDMA è stato istituito nel 1979 come l'organizzazione europea delle associazioni nazionali che rappresentano il settore di diagnostica in vitro, nei principali paesi europei. EDMA riunisce le associazioni nazionali dei paesi europei e le principali aziende impegnate nella ricerca, nello sviluppo, la fabbricazione o la distribuzione dei prodotti IVD.

SOLUZIONE

Engitel ha fornito una piattaforma multilingua master/slave tramite Spin&Go.net. La piattaforma è controllata da EDMA a livello centrale ed è tradotta e modificata a livello nazionale. I traduttori possono lavorare sia on-line o off-line.

I VANTAGGI

- 400,000 utenti unici al mese
- 1.8 milioni di pagine viste al mese
- 7 versioni nazionali (German, Italian, Hungarian, Polish, Spanish, Greek and Czech)





i vantaggi

Con questa soluzione Engitel è riuscita ad ottimizzare i tempi di delivery delle versioni nazionali del sito, garantendo uniformità di struttura e di contenuti per tutti i paesi.

I principali vantaggi forniti dall'utilizzo della piattaforma Spin&Go.Net sono stati:

- avere delle interfacce di amministrazione localizzate per ciascun paese
- garantire che le informazioni mantengano una struttura uniforme e allineata con una piattaforma "master"
- configurare profili di amministrazione e workflow che consentano di far operare Traduttori, National Editor, Webmaster
- mettere a disposizione dei Traduttori la sola funzionalità di traduzione testo a fronte
- permettere ai National Editor di operare con permessi di verifica delle traduzioni e classificazione e dare ai Webmaster permessi di piena amministrazione del sistema
- tenere traccia delle traduzioni che vengono man mano pubblicate e ricostruire i collegamenti fra contenuti a partire dalla piattaforma master, per rendere più agevole l'opera dei National Editor